



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 11. Chez le docteur

Здравствуйте, дорогие читатели ! (Bonjour, chers lecteurs !) **Как ваши дела ?** (Comment allez-vous ?) **Я надеюсь, что у вас всё хорошо.** (J'espère que vous allez bien.) Aujourd'hui nous allons parler de la santé. La santé en russe – **здоровье**. Quand on salue quelqu'un en russe on souhaite une bonne santé, car **Здравствуй !** veut dire « Sois en bonne santé ! » et **Здравствуйте !** – « Soyez en bonne santé ! »

Dans la langue russe il y a un proverbe « **У кого что болит, тот о том и говорит** ». Au sens figuré il peut être traduit ainsi : « Chacun parle de ses problèmes », et littéralement « Quand quelqu'un a mal quelque part il parle de ces douleurs ». Donc, imaginons que vous êtes venus chez un docteur russe pour parler de vos soucis. Le docteur vous posera une des questions suivantes : - **Что вас беспокоит?** (Qu'est-ce qui vous inquiète ?) – **На что жалуетесь ?** (De quoi vous plaignez-vous ?) – **Что у вас болит ?** (Qu'est-ce qui vous fait mal ?) **или (ou) – Где у вас болит ?** (Où avez-vous mal ?)

Regardons comment vous pouvez répondre : - **У меня температура** (J'ai de la fièvre). - **У меня заложен нос** (J'ai le nez bouché). - **У меня течёт нос** (J'ai le nez qui coule). - **У меня кашель** (J'ai une toux). - **У меня сухой кашель** (J'ai une toux sèche). - **У меня влажный кашель** (J'ai une toux grasse). - **У меня понос** (J'ai la diarrhée). - **У меня запор** (Je suis constipé). - **У меня рвота** (J'ai des vomissements). – **Меня мучает тошнота** (J'ai des nausées). - **У меня слабость** (Je ressens de la fatigue). - **У меня болит голова** (J'ai mal à la tête). - **У меня болит горло** (J'ai mal à la gorge).

Voici quelques parties du corps où vous pouvez avoir mal : **голова** (la tête), **нос** (le nez), **рот** (la bouche), **зуб / зубы** (une dent / les dents), **глаз / глаза** (un œil / les yeux), **ухо / уши** (une oreille / les oreilles), **шея** (le cou), **горло** (la gorge), **грудь** (la poitrine), **живот** (le ventre), **спина** (le dos), **рука / руки** (un bras, une main / les bras, les mains), **нога / ноги** (une jambe, un pied / les jambes, les pieds), **колéно / колéни** (un genou / les genoux), **палец / пальцы** (un doigt, un orteil / les doigts, les orteils), **сердце** (le cœur), **желудок** (l'estomac)...

S'il s'agit d'une seule partie du corps, dites **У меня болит...** (J'ai mal à la / au...) : **У меня болит голова** (J'ai mal à la tête). **У меня болит горло** (J'ai mal à la gorge). **У меня болит шея** (J'ai mal au cou). **У меня болит ухо** (J'ai mal à l'oreille). **У меня болит спина** (J'ai mal au dos). **У меня болит живот** (J'ai mal au ventre). **У меня болит грудь** (J'ai mal à la poitrine). **У меня болит колéно** (J'ai mal au genou). **У меня болит глаз** (J'ai mal à l'œil). **У меня болит зуб** (J'ai mal à la dent). **У меня болит сердце** (Le cœur me fait mal). **У меня болит желудок** (L'estomac me fait mal)...

S'il s'agit de plusieurs parties du corps, dites **У меня болят...** (J'ai mal aux...) : **У меня болят уши** (J'ai mal aux oreilles). **У меня болят зубы** (J'ai mal aux dents). **У меня болят ноги** (J'ai mal aux jambes ou aux pieds). **У меня болят руки** (J'ai mal aux bras ou aux mains). **У меня болят голова, горло и живот** (J'ai mal à la tête, à la gorge et au ventre)...

Si vous ne savez pas comment nommer la partie du corps qui vous fait mal vous pouvez la montrer et dire - **У меня болит здесь** (J'ai mal ici).

Pendant la consultation, le docteur peut vous demander de faire des gestes suivants : - **Откройте рот !** (Ouvrez la bouche !) - **Закройте рот !** (Fermez la bouche !) – **Раздевайтесь !** (Déshabillez-

vous !) – **Одевайтесь !** (Habillez-vous !) – **Ложитесь !** (Allongez-vous !) – **Садитесь !** (Asseyez-vous !) – **Встаньте !** (Levez-vous !) – **Дышите !** (Respirez !) - **Не дышите !** (Retenez votre respiration !)

Ensuite le docteur diagnostiquera la maladie (**болéзнь**) : **У вас грипп** (Vous avez une grippe). **У вас простúда** (Vous avez un rhume). **У вас коронавiрус** (le coronavirus). **У вас отiт** (une otite). **У вас анги́на** (une angine). **У вас бронхiт** (une bronchite). **У вас пневмония** (une pneumonie)...

Le docteur vous donnera des recommandations et fera une ordonnance (**реце́пт**). Il peut dire, par exemple : - **Соблюда́йте постéльный режiм** (- Restez au lit). - **Сидiте дóма** (- Restez à la maison). - **Побóльше пейте** (- Buvez plus). - **Принима́йте парацетамóл** (- Prenez du paracétamol). Il peut vous prescrire **ка́пли для нóса** (des gouttes pour le nez), **аэрозóль для гóрла** (un aérosol pour la gorge), **рентгén** (la radio), **сирóп** (du sirop), **таблётки** (des comprimés), **витами́ны** (des vitamines), **мазь** (de la pommade), **уко́лы** (des piqûres) ... Il peut vous dire : **Вам нýжен специализт** (Il vous faut un spécialiste). Voici quelques spécialistes : **хиру́рг** (un chirurgien), **данти́ст** (un dentiste), **остеопáт** (un ostéopathe), **пульмонóлог** (un pneumologue), **кардиóлог** (cardiologue) ... Le docteur peut aussi vous envoyer à l'hôpital (**больни́ца**) : **Вам нáдо в больни́цу** (Il vous faut aller à l'hôpital).

Тепéрь поигра́ем в дóктора (Maintenant jouons au docteur). **Вы врач** (Vous êtes médecin). **Ваш друг - это больно́й** (Votre ami est un malade). Demandez-lui : **Где у вас боли́т ?** (Où avez-vous mal ?) или **Что вас беспоко́ит ?** (Qu'est-ce qui vous inquiète ?) Le malade peut vous répondre par exemple : « **У меня́ температúра и боли́т гóрло** ». Я ваш стажёр. (Je suis votre stagiaire). Décrivez-moi les symptómes du malade et faites votre diagnostique : **У него́ температúра и боли́т гóрло** (Il a de la fièvre et il a mal à la gorge). **Éто анги́на**. (C'est une angine). **Вот реце́пт : сирóп и парацетамóл** (Voici l'ordonnance : sirop et paracétamol).

Тепéрь вáша подру́га больна́ (Maintenant votre amie est malade). Demandez-lui ce qui lui fait mal : **Что у тебá боли́т ?** (Qu'est-ce qui te fait mal ?) или **Что тебá беспоко́ит ?** (Qu'est-ce qui te dérange ?) Dites-moi sa réponse. **Напримéр** (Par exemple) : **У неё боли́т спина́** (Elle a mal au dos)...

Comprenez-vous les dialogues suivants ?

- | | |
|---|---|
| - Здрáвствуйте, дóктор! | - Здрáвствуйте, на что жáлуется? |
| - Дóбрый день, что у вас боли́т! | - У меня́ температúра и боли́т живóт. У меня́ понóс и рво́та. |
| - У меня́ боли́т голова́ и залóжен нос. | - Соблюда́йте постéльный режiм и побóльше пейте! Вот реце́пт! |
| - Открóйте рот! У вас боли́т гóрло? | - Спасiбо! |
| - Нет, у меня́ не боли́т гóрло. | |
| - Вот реце́пт : ка́пли для нóса и таблётки. | |
| - Спасiбо! До свидáния! | |

Упражнение (Exercice).

Classez les mots suivants par groupes : специали́сты (les spécialistes), болéзни (les maladies), ча́сти тéла (les parties du corps), симптóмы (les symptómes), лекáрства (les médicaments).

Голова́, диабе́т, хиру́рг, нос, температúра, гастри́т, ка́пли, таблётки, глаза́, желúдок, кардиóлог, ка́шель, оти́т, спина́, нога́, мазь, анги́на, остеопáт, живóт, сёрдце, слáбость, зúбы, колéно, рво́та, сирóп, понóс, запóр, ше́я, пульмонóлог, анги́на, úши, стоматóлог, рука́, ибупрофе́н, пале́ц.

Écoutez le podcast de cette leçon, retrouvez le corrigé de l'exercice et entraînez-vous en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». Et à la fin encore un proverbe russe : « **Бережéного бог бережёт** » (« Dieu protège celui qui se protège »). **Берегите себя́ !** Prenez soin de vous !

До скóрой встрéчи ! Ю́лия. (A bientôt ! Julia.)